

# C コラム Column.

豊橋市国際交流員のパーリーン・パーオさんのコラムをお届けします。

パーリーン・パーオ Pearleen Pao  
豊橋市国際交流員  
Toyohashi City Coordinator for  
International Relations



## 第2回 “Everything on earth is renewed, the jubilant atmosphere of Spring” - The Return of Spring. 「大地は全ての者を復活させる。春の歓喜の雰囲気。」 - 「大地回春」(伝統的な春節の歌)

On 31<sup>st</sup> January this year, Chinese people all over the world celebrated Chinese New Year, the most important celebrations in the Chinese calendar. For the Chinese, the Chinese New Year signifies the beginning of a new year. While the Chinese New Year celebrations traditionally run for a period of 15 days, we are given only two days off from work and school in Singapore.

Just like the Japanese New Year, the Chinese New Year is spent with families and close friends. Every year on the eve of the New Year, my extended family gather at my grandparents' and have a feast, also known as the reunion dinner.

It is also traditional for families to carry out 'spring-cleaning' before the New Year to clean out the bad luck of the previous year and prepare the house for good luck in the New Year. In addition, acts of cleaning such as sweeping are not allowed during the New Year so that good luck will not be swept away. Other traditions include wearing new clothes to signify a new start, and receiving red packets, which symbolizes good luck, from your elders. Despite having spent 3 years in Sydney, the Chinese New Year coincided with the semester break in university and I was always able to be back to celebrate with my family. This year was the first time I was not home with my family during the Chinese New Year. For the first time in my life, the day passed like a normal work day without the loud songs, bright decorations and atmosphere of the Chinese New Year. Thanks to technology, I was able to Skype my parents to wish them a 'happy and prosperous new year', in line with the tradition that children must greet their parents when the clock strikes midnight on Chinese New Year.

I was, however, blessed to be able to return home to Singapore before the end of the celebrations, or the 15th day of the Chinese calendar. Most of the Chinese New Year festivities were still going on and I was able to soak in the atmosphere. My family had also postponed their reunion dinner and I was able to have the annual reunion dinner with my grandparents and relatives.

Family, a relationship that we take for granted every day. In the modern world, we are engulfed in our own problems and anxieties, and rarely have the chance to care about the people we grow up with. The Japanese and the Chinese New Year is the perfect time of the year to thank and appreciate the people who have supported us, and to catch up with the people with whom we are bonded to by blood. At the same time, let us not forget to also do the same and value our family not just once a year, but throughout the year, and enjoy the atmosphere of spring together.

今年の1月31日、中国系の人にとって最も重要な祝祭「春節(しゅんせつ)」が行われ、世界中の中国系の人々が楽しみ、祝いました。春節は旧正月のことで、中国系の人々は新しい年を迎え、正月気分を味わいます。春節の祝祭は15日間ですが、シンガポールでは春節の休日は2日間だけです。

日本のお正月のように、春節は家族や親友と一緒に過ごします。旧暦で大晦日の日には、遠い親戚も祖父母の家に集まり、一家団欒で豪華な夕食を囲みます。

春節の前には、家を綺麗にする伝統的な習慣があり、掃除をして昨年の厄を払い、新しい年の運を迎える準備をします。春節の15日間は新しい年の運を流さないため、掃除するのは許されません。その他にも、新しいスタートの象徴として新しい服を着たり、「ホンパオ」と呼ばれるお年玉を独身や年下の人に渡します。

私はシドニーで3年間過ごしましたが、大学の休みは春節と重なるので毎年シンガポールに帰り、家族と一緒に過ごしていました。しかし今年の春節は日本で迎えたので、騒がしい春節の歌や眩しい飾りや雰囲気もなく、人生で初めて一人で普通の日のように過ごしました。しかし、技術の進歩のおかげで、両親とスカイプで「あけましておめでとうございます。新年のご多幸をお祈りします。」と新年の挨拶ができました。子供たちは春節の12時に、新年の挨拶をしなければならないのです。

それでも、春節が終わる旧暦の1月15日前にシンガポールに帰ることが出来ました。シンガポールはまだ春節モードにあふれていて、私もその雰囲気に浸りました。延期していた、大晦日に行われるはずの家族団欒の夕食会も開いて、祖父母や親戚と一緒に過ごしました。

私たちは、家族がいて当たり前存在だと感じています。しかし現代では、みんな自分の悩みや問題に飲み込まれてしまい、一緒にいる人たちに関心を持つ時間がありません。日本の正月や春節は、支えてくれた人たちへ一年間の感謝の気持ちを伝えたり、親戚と久しぶりに話すいい時期です。正月や春節の時だけでなく、一年を通じて家族は大切に、一緒に春を楽しみましょう。

### エフエム豊橋・ポルトガル語放送実施中!!

- ・ALÔ BRASIL 84.3  
毎週日曜 12:00~13:00
- ・はなそう、ポルトガス  
毎週火曜 12:45~  
土曜 12:30~(再放送)

FM 84.3MHz

株式会社 エフエム豊橋  
JOZZ 6AA-FM84.3MHz FM TOYOHASHI INC.  
[URL] www.843fm.co.jp



うまいもんや  
鯛松

Umaimonya TAIMATSU



日替り、松花堂ランチ 700円

〒440-0888 豊橋市駅前大通2-33-1 開発ビルB1F  
☎0532-52-8601 <http://www.taimatsu.jp>  
営業時間/11:30~14:00(平日のみ)  
17:00~22:30(L.O.21:00)  
定休日/日曜・祝日